

༄༅། །ཏི་སྒྲོའི་ཚོས་སྐྱོར་ལས། རིག་བྱེད་དབང་མའི་སྐྱབ་ཐབས།

A Sādhana of Kurukullā

from the Tidro Dharma Cycle

by Khenchen Jigme Puntsok

ན་མོ་གུ་རུ་དེ་ཐ་དྲཱི་ཡེ།

Namo guru deva dākkiye

རང་བྱུང་བརྒྱ་རྒྱལ་པོ་ངས། །རྒྱུད་ལུང་མན་ངག་སྤིང་པོའི་བཅུད། །བསྐྱེད་ཚྗགས་ཚྗགས་ཆེན་ཚོས་ཀྱི་སྐོར། །ཤིན་ཏུ་བསྐྱུས་
པའི་ཏི་ལ་ཀ། །བཏག་ཤིས་དུང་གི་གཟུགས་འཆང་བའི། །དོ་སྐྱོམ་ཟུང་གི་དཀྱིལ་དུ་སྤྲས། །མཚོ་རྒྱལ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་
གཏད། །ཕྱིས་འབྱུང་དུས་ཀྱི་ཐ་མ་ལ། །ཁྲོ་བོའི་སྤིང་གི་བྱ་མཚོག་གང། །ཏི་སྐོ་མཁའ་འགྲོའི་འདུ་གནས་དང། །མཆིམས་སུ་
རིག་འཛིན་བཞུགས་གནས་སུ། །བརྟུལ་ཞུགས་སྤོད་པས་ཐོན་སྐབས་སུ། །མ་འཛོལ་ལག་ཏུ་འཕྲོད་པར་གྱིས། །མ་མ་ཡ།

I, the Self-arisen Lotus King, have condensed the essential points of the tantras, transmissions, and instructions of the development, completion and great perfection cycles to the size of a sesame seed and concealed them within this stone casket shaped like an auspicious conch shell. I place it within your hand, Tsogyal. In the future, during the final period, give it to my unmistakable heart-child when he's engaged in courageous activity at Tidro, gathering place of dākinīs and residence of the realized ones of Chimpu. Samaya.

དེ་ལ་འདིར་ཏི་སྐྱོའི་ཚོས་སྐྱོར་གྱི་སྐོ་འབྱེད་རིག་བྱེད་དབང་མའི་སྐྱབ་ཐབས་ལ།

Here, in this sādhana of Kurukullā which opens the Dharma cycle of Tidro, there are the following stages:

Refuge and Bodhicitta

དང་པོ། །སྐྱབས་འགོ་སེམས་བསྐྱེད་ནི།

First, take refuge and generate the heart of enlightenment:

ན་མོ།

namo

Namo

འདི་ནས་བྱང་རྒྱལ་སྤིང་པོར་མཆིས་ཀྱི་བར། །

di né changchub nyingpor chi kyi bar

Until achieving enlightenment

འདུམ་ཕྲག་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

bumtrak khandrö tsok la kyab su chi

I turn for refuge to the myriad dākinī hosts,

སྐྱུག་བསྐྱེད་ཀྱི་མཚོར་བྱིང་བའི་འགྲོ་ཚོགས་ཀྱི། །
dukngal gyatsor jingwé dro tsok kün
And generate bodhicitta so as to place all those

གཏན་བདེའི་ས་ལ་འགོད་པར་སེམས་བསྐྱེད་དོ། །
ten dé sa la göpar semkyé do
Bound to the ocean of suffering, within stable bliss.

Protective Sphere

བགེགས་བསལ་སྲུང་འཁོར་བསྐྱོམ་པ་ནི།
Removal of obstacles and meditation upon the protection sphere:

རྗེ། གང་སྣང་བདེ་སྟོང་ཡེ་ཤེས་རོལ་པ་ལ། །
hrih gang nang detong yeshe rolpa la
Hriḥ. Whatever appears is the play of bliss-void,

མ་དག་བགེགས་ཞེས་བྱ་བའི་མིང་ཡང་མེད། །
ma dak gek zhejawé ming yangmé
Within which even the designation 'impure obstacles' is unknown.

སྣང་སྲིད་འོད་དམར་གློང་དུ་བཞུགས་པ་ཡིས། །
nangsi ö mar long du zhüpa yi
Abiding within the luminous red expanse of appearance

བདེ་ཆེན་འཕོ་མེད་གློང་དུ་མཚམས་གཙན་དོ། །
dechen pomé long du tsam ché do
The boundary of the immutable expanse of bliss is set.

Descent of Blessings

བྱིན་དབབ་ནི།
Causing blessings to descend:

རྗེ། གནས་ཡུལ་དུར་ལྗོད་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་ནས། །
hrih neyul durtrö dakpé zhingkham né
Hriḥ. From the pure fields of the places, lands and charnel grounds

རྒྱལ་སྐྱེད་མཁའ་འགྲོའི་འདུ་བ་དབྱིངས་ནས་བཞེངས། །
dul nyé khandrö duwa ying né zheng
Dākinīs, arisen from basic space gather here like dust motes;

སྐལ་ལྷན་ལུས་ངག་ཡིད་ཀྱི་སྣང་ཆ་ཀྱི། །
kalden lü ngak yi kyi nangcha kün
And shower the supreme blessings, the inseparability of bliss and void,

བདེ་སྟོང་དབྱེར་མེད་མཚོག་གི་བྱིན་པོ་བ་ཅིག །

detong yermé chok gi jin pob chik

Upon the body, speech and mind of the fortunate.

ཨོྃ་ཀུ་རུ་ཀུ་ལྷོ་ས་པ་རྩི་ཤ་ར་ཨ་ཤེ་ཤ་ཡ་ཇ་ཇེ་མེ་མེ་ཉི་ཐུ་ལྷ་ན།

om kurukullé sapariwara awéshaya dza dza pem pem tishta lhen

Oṃ kurukulle saparivāra aveśaya ja jaḥ phem phem tiṣṭha lhan

Blessing the Offering Substances

མཚོད་རྫས་བྱིན་བསྐྱབ་ནི།

རྗེ་མཚོ་དབང་ཤེས་ཡུལ་གྱིས་བསྐྱབ་པའི་ཚོས་སོ་ཅིག །

hrih wangshé yul gyi düpé chö so chik

Hriḥ. The arrangement of sensory stimulants,

འཁོར་འདས་མཉམ་ཉིད་ཀུན་བཟང་མཚོད་པའི་སྦྱིན། །

khordé nyamnyi kunzang chöpé trin

Fine clouds of offerings equaling the entirety of saṃsāra and nirvāṇa,

མུ་མེད་སྦྱིད་ཞིའི་ཁྱོད་ཀུན་ཡོངས་བྱུང་པ། །

mumé sizhi khyön kün yong khyabpa

Pervade the immeasurable whole of existence and peace

མཚོད་ཡུལ་ལྷ་རྣམས་མཉམ་པའི་དབྱིད་དུ་གྱུར། །

chöyul lha nam nyepé chi du gyur

And become objects which delight the gods

བཅོམ་སྤར་ཤ་ཁོ།

benza saparana kham

Vajra sapharaṇa kham

Main Practice

དངོས་གཞི་ལྷ་བསྐྱེད་ནི།

The actual practice of generating the deity:

ཨ། ཚོས་ཀུན་འོད་གསལ་ཀ་དག་ངང་ཉིད་ལས། །

a chö kün ösal kadak ngang nyi lé

Ah. From within the primordially pure luminosity of all phenomena,

རང་སྣང་རྣམ་དག་བདེ་ཆེན་རྒྱ་གྱིའི་དལ། །

rangnang namdak dechen dakki dal

The utterly pure self-appearance, reality of the great bliss ḍākinī,

རང་རིག་རྗེ་ཡིག་དམར་གསལ་ལམ་མེ་བ། །
rangrig hrih yik mar sal lammewa
This awareness appears vividly as a red syllable Hriḥ;

འོད་འཕྲོས་དོན་གཉིས་བྱས་ནས་ཚུར་འདུས་པ། །
ö trö dön nyi jé né tsur düpa
Radiating light, it accomplishes the dual benefit;

རྒྱལ་ཀུན་སོ་སོར་རྩོགས་པའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱ། །
gyal kün sosor tokpé yeshe ku
Retracting it transforms me into the mighty Kurukullā—

བཅོམ་ལྡན་རིག་བྱེད་དབང་མོ་ལོངས་སྐྱའི་ཆས། །
chomden rikjé wangmo longkü ché
Embodiment of all the victors' discriminative wisdom—clothed in the saṃbhogakāya attire.

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་ལྷུང་ལ་མདའ་གཟུ་འགོངས། །
zhal chik chak nyi utpal dazhu geng
I have one face; my hands hold a drawn utpala arrow set in an utpala bow;

ཞབས་གཉིས་བརྒྱུ་བསྐྱེས་པད་ཉིའི་གདན་ལ་རོལ། །
zhab nyi kyangkum pé nyi den la rol
And with my legs drawn out and stretched in, I frolic upon cushions of sun and lotus.

འཁོར་དུ་ཞིང་སྐྱལ་སྐྱེས་སྐྱེས་རྒྱ་ཀྱིའི་ཚོགས། །
khor du zhing ngak lhenkyé dakki tsok
Myriad ḍākinīs, born from the fields, mantras and spontaneously born, surround me;

ཉི་ཟེར་རྩལ་ལྷར་རང་སྐྱེས་རྒྱུ་དུ་ཤར། །
nyizer dul tar rangnang gyen du shar
They adorn me, like dust motes in sunlight.

Invocation of the Wisdom Deities

སྐྱེ་འབྲེན་ནི།

རྗེ་བདེ་ཚེན་དབང་གི་སོ་བྱང་འོད་འབར་ནས། །
hrih dechen wang gi podrang ö bar né
Hriḥ. From Blazing Light—the palace of great bliss—

རྩལ་སྐྱེད་མཁའ་འགྲོ་གཙོ་དང་འཁོར་ཚོགས་བཅས། །
dul nyé khandro tso dang khor tsok ché
Ḍākinī and your entourage, as numerous as dust motes,

དབང་གི་ལས་རྣམས་བདེ་སྲུབ་བསྐྱབ་ཕྱིར་དུ། །

wang gi lé nam delak drub chirdu

Come forth, unimpeded through the force of your compassion,

མ་ཐོགས་ཐུགས་རྗེའི་སྣོབས་ཀྱིས་གནས་འདིར་གཤེགས། །

ma tok tukjé tob kyi né dir shek

For the easily accomplish the magnetizing activities!

བཙུག་མེད་ལྷ་མོ།

benza samaya dza

Vajra samaya ja

Request to be Seated

བཞུགས་སུ་གསོལ་བ་ནི།

ཧྲིཿ དབྱིངས་ལས་རང་ཤར་ཡེ་ཤེས་ལྷ་ཡི་ཚོགས། །

hrih ying lé rangshar yeshe lha yi tsok

Hriḥ. Assembly of Wisdom deities, self-arisen from basic space;

ཏིང་འཛིན་ཅེ་གཅིག་སྐྱབ་པའི་དམ་ཚིག་པར། །

tingdzin tsechik drubpé damtsikpar

Come to the pledge-beings, established out of single concentration,

ཇི་ལྟར་ལྷ་ལ་ལྷ་བཞག་ཇི་བཞིན་དུ། །

jitar chu la chu zhak jizhin du

And, like water poured into water, become of one taste with them,

དབྱེར་མེད་རོ་གཅིག་བརྟན་པར་བཞུགས་སུ་གསོལ། །

yermé ro chik tenpar zhuk su sol

Indivisible and steadfast.

ཏིཏྲ་ལྷན།

tishta lhen

Tiṣṭha lhan

Presenting the Offerings

མཚོན་པ་འབུལ་བ་ནི།

ཧྲིཿ མཁའ་དབྱིངས་ཀྱན་ལྷན་ཀྱན་བཟང་མཚོན་པའི་སྤྱིན། །

hrih khaying künkhyab kunzang chöpé trin

Hriḥ. Within suchness dissolving into suchness

ཚོས་ཉིད་ལ་ནི་ཚོས་ཉིད་བེམ་པ་དང། །
chönyi la ni chönyi timpa dang
And the divine dissolving into the divine,

ལྷ་ལ་ལྷ་བེམ་ངང་དུ་འབྱུང་ལགས་ན། །
lha la lha tim ngang du bul lak na
Fine clouds of offerings—pervading the entirety of space—are presented to you:

འཁོར་འདས་དབང་དུ་འདུ་བའི་དངོས་གྲུབ་སྣོལ། །
khordé wang du duwé ngödrub tsol
Please bestow the ability to magnetize the whole of saṃsāra and nirvāṇa.

མ་ཏུ་ཕུ་ཙ་ཁ་ཉི།
maha pu tsa khahi
Mahā pāja khāhi

Short Praise

བསྟོན་པ་ནི།

རྗེ། སོར་རྟོགས་ཡེ་ཤེས་མངོས་སྤྱལ་ལང་ཚོར་འཕོས། །
hriḥ sor tok yeshe dzé duk langtsor pö
Hriḥ. Powerful mother, Kurukullā, discriminative wisdom arisen as a beauty;

འངམ་མཉེན་པདྨའི་མདའ་ཡིས་སྲིད་གསུམ་འབྲིགས། །
jam nyen pemé da yi si sum bik
As smooth and supple as a lotus petal, nevertheless, you pierce the three worlds;

ཆགས་པའི་བོལ་གྱིས་ཆགས་ཅན་བདེ་བར་ཁྲིད། །
chakpé zol gyi chakchen dewar tri
Cunning, you use desire to blissfully lead the desirous to birth

འཕགས་བཞིའི་བསྐྱེད་ཡུམ་རིག་བྱེད་དབང་མོར་བསྟོན། །
pak zhi kyé yum rikjé wangmor tö
As one of the four kinds of noble ones,¹ I praise you.

Recitation

བཟླས་པ་བྱ་བ་ནི།

བྱུགས་ཀར་ཉི་སྟེང་རྗེའི་ལ་སྤྱལས་གྱིས་བསྐོར། །
tukkar nyi teng hriḥ la ngak kyi kor
At my heart is a sun-disc, atop of which is the syllable Hriḥ surrounded by a mantra garland.

འོད་འཕྲོས་འཕགས་མཚོད་འགོ་ཀུན་སྒྲིབ་གཉིས་སྦྱངས། །

ö trö pak chö dro kün drib nyi jang

Light radiates from them making offerings to the noble ones and cleansing others of their two obscurations,

བམས་ཅད་བདེ་སྤོང་འོད་དམར་གློད་དུ་ལྷ། །

tamché detong ö mar long du zhu

Culminating with them all melting within great bliss's luminous red expanse and then dissolving into me;

རང་ལ་ཐིམ་པས་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་ཐོབ། །

rang la timpé choktün ngödrub tob

There through achieving the common and uncommon attainments.

ཨོཾ་ཀུ་རུ་ཀུ་ལྷེ་མྱི་སྐྱ་ཏྲ།

om kuru kullé hrih soha

Oṃ kurukulle hrīḥ svāhā

བརྒྱ་སྤོང་མི་འབྱམ་བཞུས་པ་ཡིས། །དབང་གི་ལས་རྣམས་ཀུན་འགྲུབ་ཅིང་། །སྐྱབ་ཞི་ཐོབ་བོ་ས་མ་ཡ། །

Through reciting this 100, 1000, 10,000, or 100,000 times, one will accomplish all magnetizing activities, as well as achieving the four kāyas. Samaya!

Blessing the Tsok

ཚོགས་བྱིན་བརྒྱབ་ནི།

མྱི་ཨོ་ཡིག་སྤོང་ཆེན་དབྱིངས་གྱི་ཀ་པ་ལྟར། །

hrih é yik tongchen ying kyi kapalar

Hrīḥ. The letter É—the skull-cup of the basic space of great emptiness—within which

མྱི་ཡིག་འཁོར་འདས་ཚོས་ཀུན་ཚོགས་སུ་བཤམས། །

wam yik khordé chö kün tsok su sham

The letter Vaṃ—all phenomena of saṃsāra and nirvāṇa—are arranged as an offering,

བདེ་ཆེན་འཕོ་འགྱུར་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས། །

dechen pogyur mepar jin gyi lab

And blessed as the immutable great bliss,

མཚོད་ཡུལ་ལྷ་རྣམས་དབྱེས་པའི་སྦྱིན་དུ་གྱུར། །

chöyul lha nam gyepé trin du gyur

Becoming the offering clouds which delight the deities.

ནམ་མཁའ་མཛོད་སྤྲུགས།

Offer the tsok with the sky-treasury mudrā and mantra:

Tsok Offering

ཚོགས་མཚན་ནི།

མྱི་ མྱི་ལྷར་བཟའ་བཅའ་བཏུང་བ་དམ་ཚིག་རྒྱུ། །

hrih chitar zacha tungwa damtsik dzé

Hrih. Outwardly: food and drink as the substance of samaya;

ནང་ལྷར་ལ་སྦྱར་བདེ་སྦྱང་སྤྱུ་གར་དང་། །

nangtar khajor detong lugar dang

Inwardly: song and dance, the union of bliss and void;

གསང་བ་རིག་སྦྱང་རྫོགས་པ་ཆེན་པོ་ཡི། །

sangwa riktong dzogpachenpo yi

And in secret: the empty awareness of the great perfection;

ཚོགས་མཚན་འབུལ་ལོ་སྤྱུགས་དམ་སྦྱང་གྱུར་ཅིག །

tsokchö bul lo tukdam kong gyur chik

I offer them all! Please repair any breaches of samaya!

ག་ཏ་ཙ་ཏྲ་ཕུ་ཙ་ཁྲ་ཉི།

gana tsatra pu tsa khahi

Ganacakra pūja khāhi

Dedication of Merit

དགེ་བསྐྱོ་ནི།

དགེ་བ་འདིས་མཚོན་དུས་གསུམ་ལེགས་བྱས་མཐུས། །

gewa di tsön dü sum lek jé tü

Through the force my fine actions committed throughout the three times,

བདེན་གཉིས་དབྱེར་མེད་ལྷན་སྦྱེས་རྒྱུ་ནི་དེ། །

den nyi yermé lhenkyé daki ni

As exemplified by this merit here;

གོ་འཕང་ཚེ་འདི་ཉིད་ལ་མངོན་གྱུར་ནས། །

gopang tsé di nyi la ngöngyur né

May I achieve the state of the spontaneously born ḍākinī—the union of the two truths—

ཕྱིན་ལས་རྣམ་བཞིས་འགོ་ཀུན་འབྲེན་པར་ཤོག །

trinlé nam zhi dro kün drenpar shok

And lead all beings by means of the four activities.

Verse of Auspiciousness

བཀྲ་ཤིས་བཟོད་པ་ནི།

རྟོ། རྣམ་ཐར་གསུམ་ལྷན་དོ་རྗེ་བཙུན་མོའི་མཁར། །

ho namtar sumden dorjé tsünmö khar

Ho. The Vajra Queen's citadel, adorned with the three gates of liberation,²

གཉིས་སྒྲུང་རྟོག་པའི་རྒྱ་བ་མཐའ་དག་གི །

nyi nang tokpé gyuwa tadak shi

Has put an end to the movement of dualistic thought;

གསང་གསུམ་རྟག་བྱུང་ལྷུན་གྲུབ་རོལ་པ་ཡི། །

sang sum tak khyab lhündrub rolpa yi

With the play of the three secrets' permanence, pervasiveness and spontaneity,

དགེ་ལེགས་སྒྲུང་བས་ས་གསུམ་བྱུང་པར་ཤོག །

gelek nangwé sa sum khyabpar shok

May virtue and goodness pervade the three realms!

ཅེས་སོགས་མཐའ་རྒྱས་སུ་བྱོལ། །

You may also elaborate by inserting other prayers and verses of auspiciousness.

དོ་སྒྲོམ་དུང་གི་དབྱིབས་ཅན་གྱི་ནང་བཙུན་དངོས་སུ་འདོན་པའི་དུས་ལ་བབ་པ་མིན་ཡང་། གཏེར་ཕུད་འདི་ཙམ་སྤེལ་ནའང་
བསྟན་འཛིན་དུ་མའི་ཐུགས་བཞེད་བདེ་བའི་སྒྲིབ་ཏུ་འགྲུབ་ཅིང་རྒྱལ་ཁམས་ཡོངས་ལ་བདེ་སྲིད་ཀྱི་སྒྲུང་བ་རྒྱ་ཆེར་རྒྱས་པ་སོགས་
དགོས་པ་དུ་མ་མཐོང་ནས་ཨ་ལྷུ་ལྷོ་ཀ་རས་གཏེར་མིན་བཙུམས་མིན་དུ་བྲིས་པ་དགོ

The essence of the stone casket shaped like an auspicious conch shell was not received at the correct time. Nevertheless, due to the aspiration of many teachers and given that this practice is simple and easy to practice, I have decided to disseminate the first portion of the terma. With the aspiration that I might see, from amongst my many wishes, peace, comfort and happiness spread and increase throughout the country; I, Abhaya Lakṣmamākara, wrote this (which is neither a treasure nor entirely my own composition) without any obstacles. Virtue!

| Translated by Sean Price, 2004. First published on Lotsawa House, 2019.

Source: 'jigs med phun tshogs 'byung gnas. "rig byed ma'i sgrub thabs/" *Ingsung 'bum/_'jigs med phun tshogs 'byung gnas/*. 3 vols. xiang gang: xiang gang xin zhi chu ban she, 2002. (BDRC W00KG03976). Vol. 1: 137–140

Version: 1.3-20220189

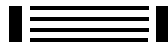
1. ↑ The four noble ones are the arhats of the pious attendants (nyan thos), self-centred buddhas (rang rgyal), bodhisattvas (byang chub sems dpa') and buddhas (sangs rgyas).
2. ↑ The three gateways to liberation are emptiness (stong pa nyid,) characterlessness (mtshan ma med pa) and wishlessness (smon pa med pa).



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/).

ISSN 2753-4812

PDF document automatically generated on Fri Dec 30 07:26:14 2022 GMT from
<https://www.lotsawahouse.org/tibetan-masters/khenpo-jigme-phuntsok/kurukulla-sadhana>



LOTSAWA HOUSE

DHARMA. ON THE HOUSE.